Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ohydą dla JAHWE jest droga bezbożnego, kocha On podążającego za sprawiedliwością.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ohydą dla JAHWE jest postępowanie bezbożnych, kocha On tych, którzy szukają sprawiedliwości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Droga niegodziwego wzbudza odrazę w JAHWE, a miłuje on tego, kto podąża za sprawiedliwością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obrzydliwością Panu jest droga bezbożnego, ale tego, co idzie za sprawiedliwością, miłuje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obrzydłość jest JAHWE droga niezbożnego, który idzie za sprawiedliwością, jest umiłowany od niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Droga grzesznika obrzydła Panu, kocha On tego, kto postępuje w prawości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ohydą dla Pana jest droga bezbożnego, lecz naśladowcę sprawiedliwości On miłuje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Droga niegodziwego jest wstrętna dla JAHWE, On kocha tego, kto postępuje sprawiedliwie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Droga bezbożnego wzbudza odrazę w JAHWE, lecz miłuje On tego, kto stara się postępować sprawiedliwie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Droga bezbożnego wzbudza odrazę w Jahwe, lecz miłuje On tego, kto postępuje sprawiedliwie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Гидота Господеві дороги безбожних, а Він любить тих, що женуться за правдою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Droga niegodziwego jest ohydą dla WIEKUISTEGO, ale miłuje tego, co się ugania za sprawiedliwością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Droga niegodziwego jest dla JAHWE obrzydliwością, lecz miłuje On tego, kto zabiega o prawość. |

1. 1) <x>290 1:10-20</x>; <x>470 5:6</x> [↑](#footnote-ref-2)